

ARAGÓN



CLAUSTRO DEL MONASTERIO VIEJO DE SAN JUAN DE LA PEÑA (Dibujo de Parcerisa)

JULIO

AGOSTO

SEPTIEMBRE

Nº 244
ZARAGOZA

1957



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

FABRICA EN MIRAFLORES, EN PLENA MARCHA
PRODUCCION ANUAL: 80.000 TONELADAS

Vía húmeda y Hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

INDEPENDENCIA, 32, 2.º centro

Teléfono 21427

Telegramas y telefonemas: CEPECETA

**GRANDES ALMACENES
DE TEJIDOS**

Las Nuevas Sederias

SECCIONES:

Novedades - Camisería - Alfombras - Pañería - Algodones - Tapicería - Mantas - Mantillas - Gabardinas

Géneros blancos - Géneros de Punto

PRIMER PREMIO DEL CONCURSO DE ESCAPARATES FIESTAS DEL PILAR

El mejor reclamo de una casa comercial es verla siempre llena de compradores

CENTRAL: Don Alfonso I, 26 y 28 - ZARAGOZA

SUCURSAL DE TUDELA: Gaztambide, 6

SUCURSAL DE CALATAYUD: Dicenta, 4

Su pastel, en

Bombanera



COSO, núm. 46

Teléfono 21-0-21

ZARAGOZA

Plaza de Sas, n.º 6

Blasón Aragonés, 6

Teléfonos 21300
24842 (centralita) 29204

Juan Jiménez, S. L.

ESPECIALIDADES FARMACEUTICAS,
PRODUCTOS QUIMICOS — DROGAS,
PERFUMERIA — ORTOPEDIA

ZARAGOZA

Banco de Aragón

ZARAGOZA

Capital suscrito 75.000.000 Ptas.
Capital desembolsado 72.000.000 "
Reservas 90.000.000 "

OFICINAS EN ZARAGOZA

CASA CENTRAL: Coso, 36 al 40 TELÉF. 21890
AGENCIA URBANA NÚM. 1.—AVDA. MADRID, 62 " 23509
AGENCIA URBANA NÚM. 2.—MIGUEL SERVET, 23 " 26332
AGENCIA URBANA NÚM. 3.—P.º M.ª AGUSTÍN, 1 " 25271

SUCURSALES

Alcañiz, Almazán, Amposta, Ariza, Ayerbe, Balaguer, Barbastro, BARCELONA: Oficina Principal, Plaza de Cataluña, 6; Agencia Urbana núm. 1. Avda. Generalísimo, 400; Agencia Urbana número 2, Vía Layetana, 3; Agencia Urbana núm. 3, Travesera de Gracia, 92 y Vía Augusta, 55; Borja Burgo de Osma, Calatayud, Caminreal, Cariñena, Caspe, Daroca, Ejea de los Caballeros, Fraga, HUESCA, Jaca, LERIDA, MADRID: Oficina Principal, Avda. José Antonio, 14; Agencia Urbana núm. 1, Plaza de Cascorro, 20, Agencia Urbana núm. 2, General Mola, 277; Molina de Aragón, Montalbán, Monzón, Sariñena, Segorbe, Sigüenza, SORIA, Tarazona, TERUEL, Tortosa, VALENCIA: Oficina Principal, Martínez Cubells, 3 y 5; Agencia Urbana número 1, Mislata Valencia, 4; Agencia Urbana número 2, El Grao, Doncel G. Sanchiz, 332; Agencia Urbana núm. 3, Plaza Obispo Amigo, 11; Agencia Urbana núm. 4, Plaza del Caudillo, 26.

Caja Auxiliar en el Balneario de Panticosa, durante la temporada.

SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

BANCA — BOLSA — CAMBIO — CAJA DE AHORROS
Corresponsales directos en los principales países del mundo.

(Autorizado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 1.350)

HOTEL ORIENTE

DIRECTOR PROPIETARIO:

Celestino Martín Escobedo

TELEFONOS:

HOTEL 21960 - PARTICULAR 25027

Coso, n.º 11 y 13

ZARAGOZA



FABRICA DE MALTE
"VENCEDOR"

Joaquín Castillo

SUCESOR de

Alejo Castillo Puyuelo

Fábrica y oficinas:

Castellví, 7 - Teléfono 26069

ZARAGOZA

RESTAURANTE

"Flor"

Pza. de España, 5, pral.

Teléfono 25833

ZARAGOZA

Hotel EL SOL

70 habitaciones, calefacción, baño, teléfono en todas las habitaciones

Propietario:

JOSE LALANA

Don Alfonso I, 24 y Molino, 2

Teléfono 21060 (Situado en lo más próximo al Pilar)

ZARAGOZA

Pensión ABOS

PROXIMA AL PILAR



Servicio esmerado. - Agua corriente y calefacción en todas las habitaciones.



Méndez Núñez, 5. Teléfono 24052

ZARAGOZA

HOSTAL

MUÑOZ

Categoría de lujo

Paseo Independencia, 10

Teléfono 23-9-50

ZARAGOZA

Pensión Nuestra Señora del Pilar

Habitaciones con agua corriente, cuartos de baño y calefacción

DON JAIME I, NUM. 48

Teléfono 26005

ZARAGOZA

PENSION MAZA

ELEGANTE INSTALACION
GRAN CONFORT

PLAZA ESPAÑA, 7

Teléfono 29355

ZARAGOZA

INDUSTRIAS

DEL METAL Y CRISTAL

- METALISTERIA ARTISTICA PARA ORGANISMOS OFICIALES Y PARTICULARES, ETC.
- INSTALACIONES DE BANCOS, OFICINAS, ESTABLECIMIENTOS COMERCIALES Y EL HOGAR.
- TODA CLASE DE CONSTRUCCION EN METAL, ZINC, ALUMINIO Y ACERO INOXIDABLE.
- METALISTERIA.
- CONSTRUCCIONES EN METAL Y CRISTAL.
- VIDRIERAS ARTISTICAS.
- DECORACION EN CRISTAL.
- METALISTERIA ARTISTICA PARA EL CULTO DE CATEDRALES, IGLESIAS, CAPILLAS, COMUNIDADES RELIGIOSAS, ETC.
- ROTULOS DE TODAS CLASES.

TALLERES

QUINTANA

Arco de San Ildelonso, 4

Teléfono 23574

ZARAGOZA



BEJAR

AUTO SCOOTER ESTACION

Canfranc, 6 - ZARAGOZA

Estación servicio para lavado y engrase de coches y motos. Venta de recambios. Accesorios. Pequeñas reparaciones. Taxis de gran lujo. Automóviles y rubia para excursiones.

NUESTRA INSTALACION ES ULTRAMODERNA, PERO NUESTROS PRECIOS SON MODERADOS SIN COMPETENCIA

EN UN AMBIENTE MODERNO Y LUJOSO
LE OFRECEN LOS GRANDES ALMACENES

CATIVIELA

Los TEJIDOS

CONFECCIONES

Y NOVEDADES

DE MAYOR ACTUALIDAD

★

SIEMPRE

LO MEJOR POR SU PRECIO

★

D. ALFONSO I. N.º 10

ZARAGOZA

HOTEL ARGENTINA

Céntrico - Confortable - Económico

PLAZA DE SALAMERO, 3 Y 4

(antes Carbón)

TELEFONO 26-6-20

ZARAGOZA



MARCOS - MOLDURAS
Y
OBJETOS PARA REGALO

Atlántida

(Nombre Registrado)

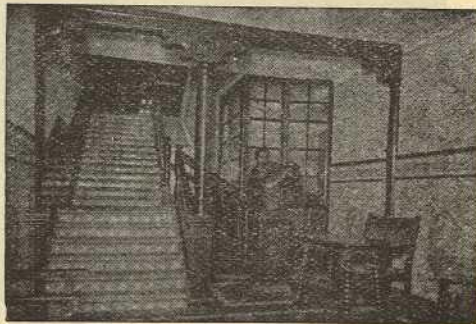
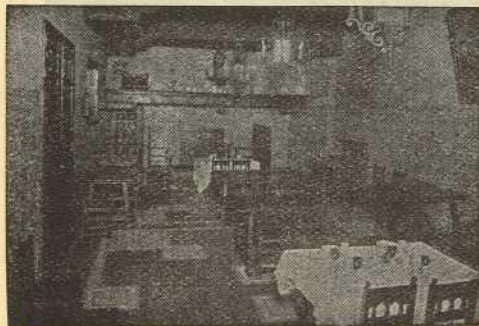
Prudencio, 27 (Junto a Alfonso I) - Teléf. 31748

ZARAGOZA



GARAGE PROPIO

ON PARLE FRANÇAISE



HOTEL
POSADA LAS ALMAS

SAN PABLO, núm. 22

TELÉFONO 26708

ZARAGOZA



**Manuel
TOLOSA**

HIERROS ARTISTICOS

CERRAJERIA
EN GENERAL

Cortés de Aragón, 66
Teléfono 23153

Zaragoza

A SU SERVICIO EN ZARAGOZA
NUESTRAS SECCIONES DE

Tejidos

Sedería
Lanería
Algodones
Pañería

Confeccionados

Lencería
Colchas
Camisería
Impermeables
Velos y Medias

VESTIMENTA S.A.



VESTIMENTA S.A.

CON GARANTIA DE CALIDAD Y PRECIO

ALFONSO I, N.º 21

TELEFONO 25526

Fábrica de Cerveza Malta y Hielo La Zaragozana

S. A.

Fábrica:

Querol, núm. 1. Teléono 23327

Oficinas:

Coso, 72. Teléono 22962. Apartado 61

Z A R A G O Z A



La Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja

INSTITUCION
BENEFICO-SOCIAL
FUNDADA EN 1879

CONSTITUYE LA MAXIMA GARANTIA
EN TODA CLASE DE OPERACIONES
DE AHORRO, PRESTACIONES Y DEPOSITOS

Oficinas centrales

SAN JORGE, 8. — ZARAGOZA

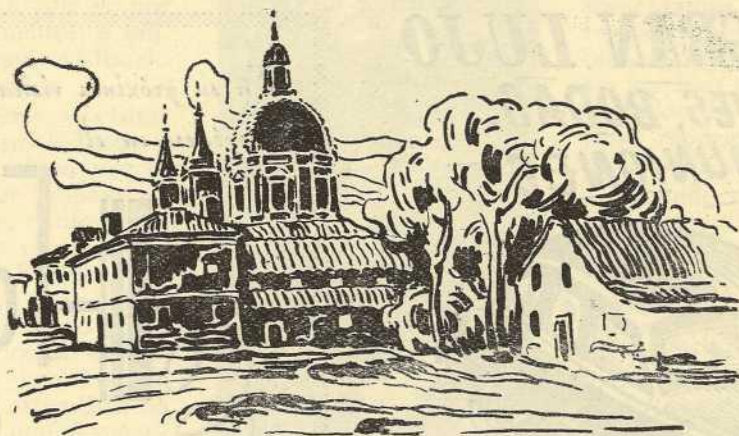
Agencia urbana núm. 1: GENERAL FRANCO, 101

" " núm. 2: GENERAL MOLA, 2

" " núm. 3: MIGUEL SERVET, 46-48

" " núm. 4: AVDA. DE MADRID, 171

SUCURSALES Y AGENCIAS
en las principales localidades de
ARAGON Y RIOJA



Un postre exquisito

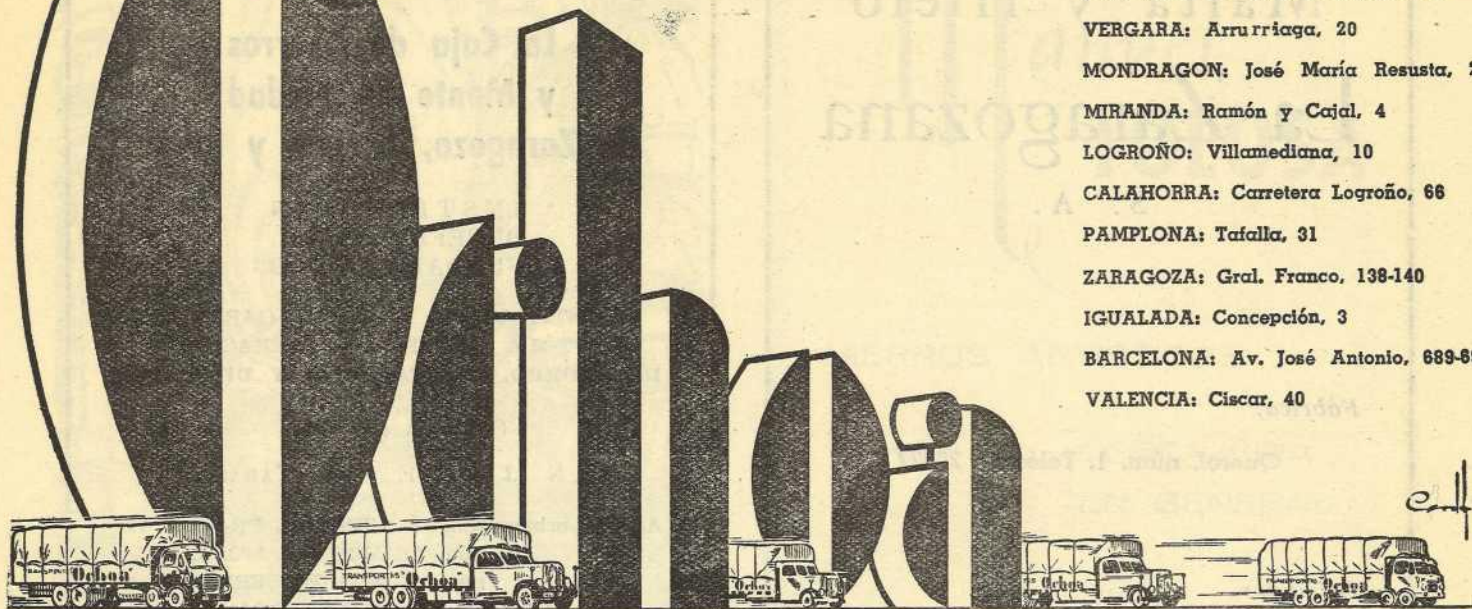
LOS LAZOS DE JACA

MARCA REGISTRADA

Gran surtido en turrone finos

CONFITERIA "LA SUIZA" - MAYOR, 38 - JACA

TRANSPORTES



MADRID: Fdez. de la Hoz, 46

BURGOS: Salas, 3

VITORIA: Estación de Autobuses

BILBAO: Alameda Urquijo, 78

DURANGO: Travesía Gral. Equía, 9

VERGARA: Arruriaga, 20

MONDRAGON: José María Resusta, 28

MIRANDA: Ramón y Cajal, 4

LOGROÑO: Villamediana, 10

CALAHORRA: Carretera Logroño, 66

PAMPLONA: Tafalla, 31

ZARAGOZA: Gral. Franco, 138-140

IGUALADA: Concepción, 3

BARCELONA: Av. José Antonio, 689-691

VALENCIA: Ciscar, 40

COCHES GRAN LUJO

VIAJES, BODAS,
COMUNIONES



TAXIS

23-0-40

SAN MIGUEL, 48

*En su próxima visita a Zaragoza,
hospédese en el*

HOTEL
GOYA
CATEGORIA 1.^a A

**EL MAS MODERNO
EL MAS CENTRICO DE LA
CIUDAD**

100 habitaciones con baño,
teléfono y acondicionamiento
de aire.

Magnífico Restaurante, Garage.

Requeté Aragonés, 5
Teléfono 29331



REVISTA GRAFICA DE CULTURA ARAGONESA

DIRECTOR: VICTORIANO NAVARRO GONZÁLEZ

DIRECCIÓN Y ADMÓN.: PLAZA SAS, 7, BAJO - TELÉF. 2-11-17

INTERCAMBIO TURÍSTICO

La reciente disposición del Gobierno francés, al desvalorizar en 20 por 100 el franco para el turista que va a Francia y recargar en la misma proporción para el francés que sale al extranjero, nos plantea tema de meditación en cuanto a nuestro futuro turístico respecto a la nación vecina. La medida señala claramente la importancia que Francia concede al turismo, representativo de una masa ingente de divisas, y por ello, nosotros debemos meditar sobre el caso, a fin de que no nos sorprendan los acontecimientos, e imitemos a los turistas a seguir visitando nuestro país con predilección.

El turista francés viene a visitar nuestro país atraído por sus bellezas y sus costumbres, pero también por el lado económico de poder realizar un viaje atractivo, agradable, confortable, con un dispendio que le recompensa. No perdamos esta tónica. El señor Ministro de Comercio, en sus últimas manifestaciones ha puesto el dedo en la llaga. Debemos hacer todos un esfuerzo para evitar un alza excesiva de precios y, como decía el articulista de "ABC" al glosar estas manifestaciones: "Y entre todos, incluido el Estado, hay que acabar con acaparadores usureros, intermediarios y demás plaga parasitaria encarecedora y ruinosa". Seamos justos, moderados, decentes, obtengamos una remuneración adecuada a nuestro esfuerzo para que los precios de los hoteles, restaurantes y cuanto se relaciona con el turismo sean discretos a fin de poder ir manteniendo esa enorme masa de forasteros.

Otro aspecto muy interesante del turismo, es la carta que el presidente Eisenhower hace entregar a cada ciudadano americano que obtiene pasaporte para salir a visitar países. La estimamos tan oportuna que no podemos por menos de reproducirla para conocimiento de nuestros lectores. Dice así:

"Querido conciudadano: Se le ha expedido una credencial valiosa: el pasaporte de los Estados Unidos. Este solicita que en los países que usted se propone visitar se le suministre, como ciudadano

norteamericano, salvoconducto, ayuda conforme a las leyes y protección en caso de necesidad. Como poseedor de este pasaporte, usted será el huésped de nuestros vecinos y amigos en la familia mundial de naciones.

"Año tras año un número creciente de ciudadanos viajan a países extranjeros. En la mayoría de estas tierras existe buena voluntad y agrado para los Estados Unidos y un conocimiento de lo que representamos. En algunas áreas nuestro país y sus aspiraciones no son tan bien entendidos. Para todos los diversos pueblos de tantos países, usted, el portador de un pasaporte norteamericano, representa a los Estados Unidos de América.

"Cuando usted viaja por el extranjero, el respeto que demuestre por las leyes y costumbres extranjeras, su aprecio cortés de otros estilos de vida, su manera de hablar y sus modales ayudan a moldear la reputación de nuestro país. Por lo tanto, usted nos representa a todos al dar seguridades a la gente que usted conozca, de que los Estados Unidos son una nación amiga, un país dedicado a la búsqueda de la paz mundial y a trabajar por el bienestar y la seguridad de la comunidad

de naciones. Sinceramente, *Dwight Eisenhower*".

La iniciativa es reciente. Un periodista americano, Roscoe Drummond, lanzó la idea que, acogida por el presidente, es práctica realidad. Ese dinamismo y esa comprensión, merece todos nuestros respetos y la más profunda admiración.

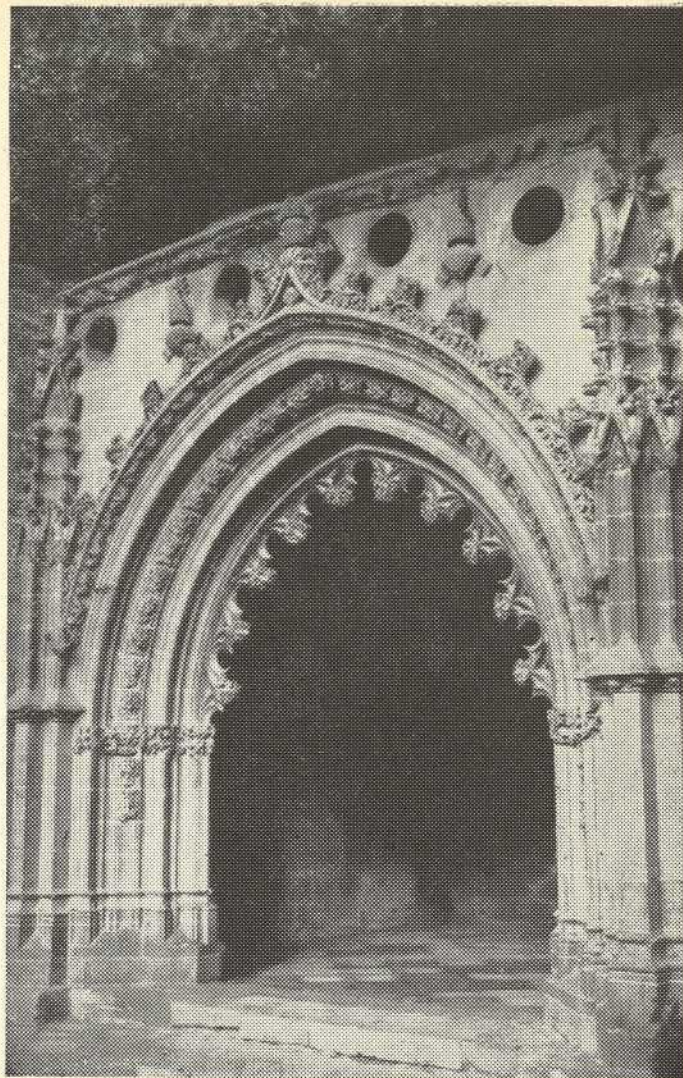
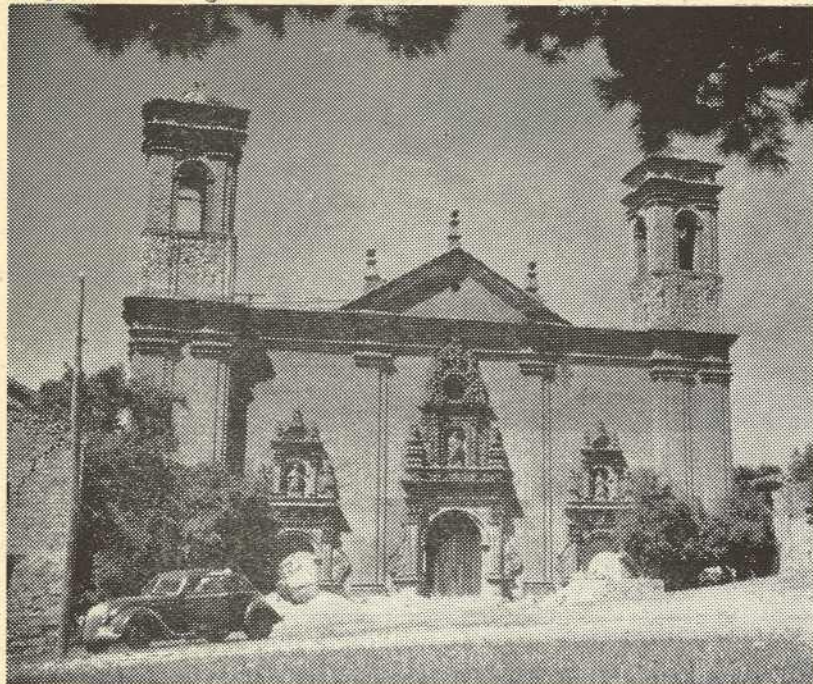
Además, la carta transpira bondadosa simpatía y una humildad muy señorial que honra a ese país tan amante de la paz, que tanto trabaja por conseguirla y que tan incompendido es por naciones que parecen cultas y han aceptado su ayuda generosa. País de una constancia ejemplar, no cesa en su empeño de terminar con la guerra fría. Es digno de triunfar quien aplica sus esfuerzos a causa tan noble.

EDUARDO CATIVIELA

Presidente del "Sipa"



Eisenhower, Presidente de los EE. UU. de América



SAN JUAN DE LA PEÑA



EN LA PARTE SUPERIOR
Monasterio Alto y la Capilla de San Victorian

AL PIE DE LA PAGINA
El Monasterio Viejo y su Panteón de Reyes



San Juan de la Peña en la actualidad

Reuniones del Patronato y la Hermandad de Caballeros y de "La Cadiera"

NUESTRO viejo cenobio, donde comenzó a forjarse la historia de Aragón, ha permanecido durante muchos años olvidado de los aragoneses, que frecuentemente cometen ese pecado de ingratitud con las venerables instituciones que forjaron la rica personalidad del Reino. Gracias a la actividad del Patronato y de la Hermandad, van cobrando vida aquellas piedras venerandas y renace el interés de los aragoneses por aquellos lugares históricos, en los que la naturaleza ha puesto sus mejores galas.

El día primero de septiembre se celebró en el recinto de San Juan de la Peña, la reunión anual del Patronato y Hermandad de Caballeros.

Presidieron el acto el excelentísimo y reverendísimo señor obispo de Jaca, el rector de la Universidad de Zaragoza, como presidente del Patronato, el Hermano Mayor de la Hermandad, y el señor alcalde de Jaca, asistiendo numerosos miembros del Patronato y Hermandad, así como gran concurrencia de entusiastas admiradores de tan histórico cenobio, como bello sitio Nacional, que en numerosos autobuses y coches particulares, se trasladaron desde Jaca, Huesca y Zaragoza.

Parte destacada de la reunión del Patronato, fué conocer el estado de las obras muy avanzadas en la Iglesia alta, faltando solamente para habilitar culto, terminar las basas, pavimento y sacristía para poder pensar en el altar central.

Estas obras representan una inversión de un millón quinientas mil pesetas, que han sido aportadas de la siguiente forma:

Subvenciones de Bellas Artes, 600.000 pesetas.
Diputación de Huesca, 400.000.
Patrimonio Forestal Madera 1953, 17.000.
Aportación Caja de Ahorros 1952, 100.000.
Ministerio de Justicia, econstrucción templos, 25.000.

Nueva Madera del Patrimonio y diversas Corporaciones (en gestación), 268.000.

Total, 1.500.000 pesetas.

Por lo que el Patronato, continuando su labor, ha redactado y cursado instancias a Montes, a Bellas Artes y Obras Públicas con peticiones diversas.

Siendo San Juan de la Peña de interés nacional y peculiarmente de obligación aragonesa, no duda el Patronato en que tanto las excelentísimas Diputaciones de Zaragoza y Teruel, contribuirán con sus aportaciones, así como los Municipios aragoneses, a dotar de fondos al Patronato para ir consolidando el esfuerzo realizado.

También causó grata satisfacción el esfuerzo realizado por la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza con la traída de aguas y reconstrucción de la Hospedería en el recinto del Patronato Alto de San Juan de la Peña con un gasto de otro millón y medio de pesetas, por lo que se acordó testimoniar en forma fehaciente, por medio de una lápida recordatoria, el agradecimiento del Patronato y de la Hermandad, tanto a la Caja de Ahorros, como a su entusiasta director, don José Sinués Urbiola.

Sumamente interesantes fueron los acuerdos tomados por la Hermandad de los Caballeros de San Juan de la Peña, entre los que se destaca la edición de una pequeña historia, tanto de lo que fué el Monasterio como de la labor realizada para que vuelva a cobrar esplendor.

Igualmente se acordó la publicación periódica en la revista "Aragón", de una sección dedicada a San Juan de la Peña, de la cual se hará una separata para remitir a todos los Caballeros.

Y por último, a propuesta del presidente del S. I. P. A. se acordó volver a revivir aquellas magníficas jornadas tituladas "Día de Aragón", señalando la fecha del último domingo de agosto para su celebración, que será el día 31 en 1958.

* * *

La zaragozana institución "La Cadiera" ha celebrado su CXV reunión mensual, con asistencia del arzobispo de Sevilla, doctor Bueno Monreal; el de Zaragoza, don Casimiro Morcillo y el de Barcelona, don Gregorio Modrego.

En la gran explanada del monasterio alto, esperaban los socios de "La Cadiera" con su presidente don Jenaro Poza Ibáñez, y entre aquéllos don José Sinués Urbiola, pariente del señor arzobispo de Sevilla.

El recibimiento fué afectuosísimo. Después de amena conversación, sirvióse la comida en el restaurante de la nueva Hospedería, y al final el presidente, señor Poza, inició una agradable sobremesa, muy interesante por la categoría de quienes asistieron.

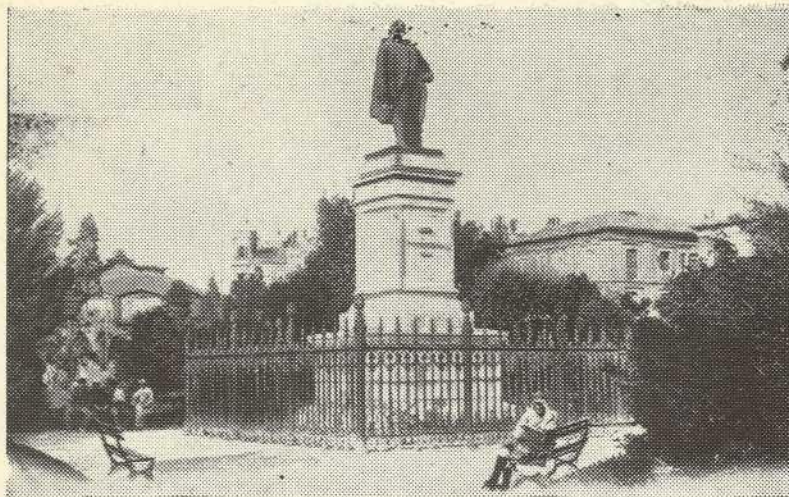
Después hicieron uso de la palabra los tres expresados prelados, refiriéndose al prestigio histórico de San Juan de la Peña y de los maravillosos parajes que lo circundan.

A continuación tuvo una feliz intervención oratoria el señor gobernador civil de Huesca, refiriéndose a las frases del señor Poza, dedicadas a la capital oscense y su provincia. En el hito que separa las provincias de Huesca y Zaragoza, él añadiría la advertencia "pero no olvides que estás en Aragón". Huesca tiene que vivir con Zaragoza, y ambas capitales con Teruel.

Después, el señor Poza hizo entrega de un precioso Libro de Oro, con esta dedicatoria: "Monasterio de San Juan de la Peña. En el día de hoy, XXIX de agosto de MCMLVII, en que se conmemora la Degollación de San Juan Bautista, "La Cadiera" celebró su reunión mensual en el Monte Pano. Para recuerdo de la grata fecha, obsequia a la Hospedería con este libro, lo encabeza y en sencilla y cordial cortesía abre sus páginas a los futuros visitantes del Monasterio".

Después de firmar los tres prelados y el gobernador civil de Huesca, hicieron lo propio todos los demás concurrentes.

Después se efectuó una visita al Monasterio viejo, escuchándose fundadísimas explicaciones histórico-artísticas del catedrático don José M.^a Lacarra,



Zaragoza y el árbol



*Estatua de Pignatelli en el
Parque de su nombre*

LAS ciudades que demuestran cariño hacia los árboles, que eligen sus lugares de expansión bajo el toldo amable de su intenso verdor y embellecen con ellos sus largas avenidas, dan la más expresiva muestra de su cultura y de su sensibilidad.

Zaragoza ama al árbol; lo dice con una voz sin palabras, en el retiro apacible de sus cuidados parques, en sus plazas festoneadas de verdor, en sus modernas calles, donde el árbol muestra su presencia gentil. Son muchas las zonas verdes que se divisan contemplando la ciudad desde diversos puntos, y parece intentar ceñirla, como si quisiera envolverla en amplia caricia, el arbolado de Almozara, Macanaz, del Ebro Viejo, Cabezo, Pinares de Venecia y del Castillo de Palomar. Lugares todos de grata paz y meditación; sitios encantadores que, a los ojos de un artista o un soñador, bien podrían compararse a un templo de esbeltas columnas oscuras que bajo el dosel del infinito se prolongase hacia un altar invisible...

El Ebro, el río severo y heroico de márgenes desoladas y desnudas, símbolo del fondo austero, dramático y místico del carácter español, se viste de espesa arboleda frente al Pilar, como en un alegre florecer milagroso; y su varonil reciedumbre se dulcifica en un escape de ternura y lirismo. El Ebro,

que sabe como ningún otro río de gloriosas gestas y de muerte y que en la noche, mientras la ciudad permanece dormida, refleja en sus aguas silenciosas y profundas, estelas plateadas de regueros de estrellas, que señalan los caminos del cielo.

Los poetas de cualquier época han cantado la belleza solemne de los bosques, el seductor encanto que les presta el rumor de las aguas discurriendo por ellos, ya despeñándose tumultuosas y bravías por abruptos desniveles, o bien deslizándose man- y profundas, estelas plateadas de regueros de espesura.

Símbolo religioso fue el árbol en todos los tiempos; a su sombra protectora celebráronse los ritos más legendarios. Los sacerdotes romanos se coronaban de mirlos y cipreses, y el laurel ciñó las frentes altivas de los vencedores. El arte de los pueblos antiguos decoró con hojas de árbol sus bajorrelieves, y tales motivos se repiten en sus capiteles afligranados. De troncos fueron construídas las primeras ciudades, sobre el cristal inmóvil de los lagos. Más modernamente, de los árboles se extrae el material para elaborar el papel, en el que plasman ideas y sentimientos, y esa sed espiritual de belleza e idealismo que subsiste oculta, aun en aquellos que se jactan de irónicos e incrédulos.

PHOTOS

FOTO - CINE - RADIO
TODO PARA EL AFICIONADO

ALFONSO NUM. 7 -- Teléfono 27522

COYNE

FOTOGRAFO

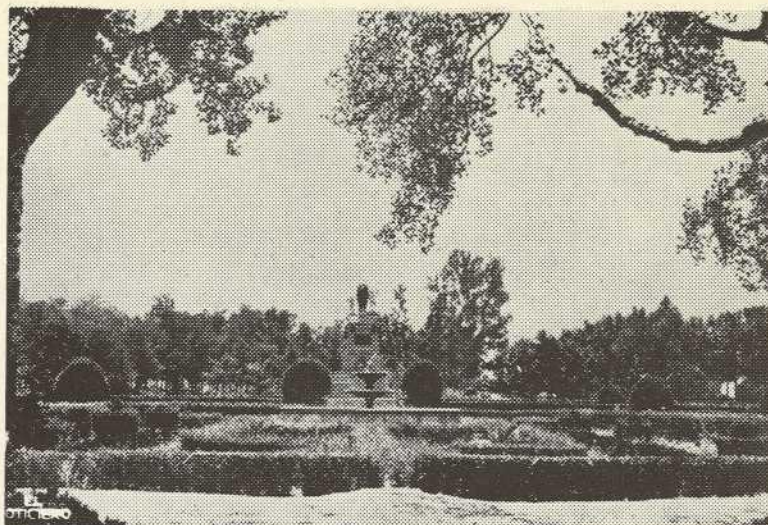
ALFONSO, NUM. 12 - Teléfono 25900

*«Los bosques son los bienes
más preciosos que los dioses
han concedido a los hombres.»*

(PLINIO)



*El Parque de Primo de Rivera
es un conjunto armónico donde
el árbol triunfa entre la poli-
cromía de las flores*



En una época de exaltación y sencillez, cuando sólo parecía saberse guerrear, u orar al abrigo de los muros conventuales, los árboles ofrecieron su madera para que fuesen talladas las artísticas y severas sillerías de los coros, que viven melodías de órgano y blanco rumor de rezos en góticas abadías.

El árbol llama a las lluvias para que fertilicen los campos y se cubran de jugosos frutos y dorados trigos, en los que los seres hallen su sustento; y luego, viejo y herido, talado por el hombre, seco y muerto, en expresión de infinita bondad, nos sigue protegiendo al darnos su calor en días invernales; cuando las nieves visten de blanco la tierra y el helado cierzo sopla despiadado. Entonces, los troncos convertidos en llama de amor y abnegación, crepitan consumiéndose lentamente, mientras la familia cristiana, sentada en semicírculo cerca de ellos, va pasando devota las cuentas del rosario...

Un poeta anónimo canta en honor del árbol:

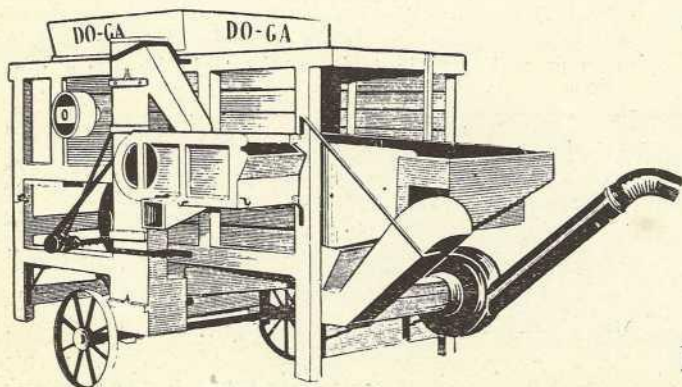
“El árbol, ¡el anciano señor de la ribera,
el rey de la montaña, la cúpula severa,
que de frescura y sombra los cármenes llenó;

el arpa que pulsaron los céfiros suaves
el lecho de los rosas, la tienda de las aves;
el toldo de la siesta del que a sus pies durmió”.

Los hombres no son insensibles al paisaje, por más que, acorazados en sus secretas preocupaciones o en una frialdad que no siempre es auténtica, parece que lo sean. Lo mejor, lo más noble de sí mismos se deleita ante una avenida umbrosa, donde los pájaros (flores vivas de pluma), ocultos en el follaje, nos hablan con sus trinos de algo exquisito y tierno que quisiéramos hallar cerca de nosotros y que buscamos alzando la mirada hacia el cielo. Y el alma, cerrada diariamente por el rudo batallar, se abre unos instantes dominada por una purísima emoción estética. En todas las épocas los hombres han parecido comprender que los árboles eran algo afín a ellos mismos, ya que tenían sus pies sujetos a la tierra, pero sin dejar de mirar hacia lo alto.

¡Bajo los olivos de Getsemaní lloró Jesús, y la Humanidad toda fué redimida sobre el árbol santo de la Cruz...!

ISABEL LERMA DE HIDALGO



Tractores - Maquinaria Agrícola

Finanzauto, S. A.

Plaza de Nuestra Señora del Pilar, 18, Zaragoza



El Lago del Espejo



En la cascada Iris, del Monasterio de Piedra, el agua teje unas fantasías románticas que sorprenden al espectador



Las iras y los broncos aullidos de allá arriba, de la Cola de Caballo, nos han enervado siempre. Cuando las espumas se van del gran caudal y las palomas hacen ese vals lento, vals de encanto y de paz, parece que el ruido es menor, que no es ruido internal.

Pero queremos dejar los mirtos y, bajo ellos, las escenas amorosas, los duelos entre caballeros, las fiestas y los juegos de unos personajes que nos agrada poner y quitar, porque en el Monasterio hay una gran alucinación repartida por todo, en la que es más frecuente hallar figuras donde hay rosales y vegetación, voces entrecortadas y dulces.

Donde no se ve nada, ni nadie aparece. Las aguas juegan en catarata y rizo permanente, para distraer a los turistas, a los curiosos que van adocenados y boquiabiertos, queriendo ver todo aquello, e incluso diciendo que lo han visto.

Y cuando alguien dice, al salir, que lo ha visto, promueve la risa de tremendo y gigantesco fantasma, que está siempre en las rocas, en el tarquin verde de los lagos, en los abismos... ¡Ver todo!

En el Monasterio de Piedra hay momentos en que el agua es cristal, otras fuego, plata en la noche, pero llena de pedrerías alucinantes. De día es oro, oro macizo, en cristales, en polvo; y es frecuente que el agua tenga variaciones tales, que en el baño de Diana se expresa con alegría lenta de madrigales y de endechas, cruce de frases entreveremos que se están bañando siempre, sin que nadie las vea, ni nadie las escuche...

Son la cascada de los Mirtos, bandadas de niños y de ángeles ríen, con una risa de seises, de armónicas, de vidas que se prometen. Y rumor de algo que se traduce en un largo poema, que empieza en el beso tranquilo, contemplación, serenidad, reposo en la reflexión anterior al primer salto. Y luego ya es diferente; los primeros choques, los cantos iniciales, las cabriolas y los encantamientos...

Y como hay ánades y pífanos, bellezas que se transfiguran; son árboles en primera claridad, y sombras encantadas entre dos luces, ¡Parsimonia y encantamiento, donde la piedra hace y crea, esculpe y figura lo que seguramente piensan e inspiran los poetas y los enamorados...! Las ideas se hacen esculturas y las esculturas juegan a las fantasías, a esas fantasías que también son de los muñecos de carne y de hueso...

Y donde creemos hallar el enigma total del Monasterio, es en el lago del Espejo, mejor dicho, en el reposo que las aguas han buscado bajo el amparo de las estrellas... Allí el agua se ha quedado sin aliento, sin fuerza, sin agilidad, no hay ni colas impetuosas, ni chascarrillos de torrenticos, ni coro de ángeles, ni baños de beldades, ni delirios amorosos... Allí el agua es cristal, espejo, sueño. La peña alta, donde las águilas quieren ir, es el sillón cómodo y aviscado del diablo... El diablo quiere la ventaia y no quiere la aventura, se mira en el gran espejo de las aguas, cuando no hay turistas, ni excursiones colectivas domingueras: el diablo quiere ver su imagen sola y, sin duda, al horrorizarse, se esconde... Nunca fué visto. Pero siempre fué temido y tenido en cuenta.

En la gran oportunidad de una tarde sin testigos, no hay soledad más bella que la de ese espejo inmenso que refleja todo, y de todo hace un maravilloso retrato.

Sonata de atardecer... Sólo es el balbuceo, todos los balbuceos de amor, de siglos, de centenares de parejas... Todos los cantos leves y todas las risas que llegan como gaviotas sobre las aguas... Todas las flautas, todos los versos y todas las ilusiones... Allí se trenzan, se unen, se fijan. Se ven en el quieto y estático lago donde, sin ser oída, brota la sonata del atardecer de cada día...

B. GARCIA MENENDEZ



Se proyecta construir una carretera a través del Pirineo por Bielsa



RECIENTEMENTE ha visitado varios lugares de nuestro Pirineo una delegación francesa que, en unión de varias personalidades españolas, han estudiado algunos problemas cuya solución contribuirá grandemente a intensificar las relaciones entre nuestros dos países y a fomentar el turismo en las dos vertientes pirenaicas.

Presidía la delegación francesa el prefecto de Toulouse e inspector general de la V Región Administrativa, Mr. Perillier. Formaban parte de ella el prefecto de Tarbes, Mr. Orlías, y el miembro de la Comisión de Límites, Mr. Sermet. Dichas personalidades iban acompañadas del Cónsul de España en Toulouse, don Carlos Benavides.

Mr. Sermet es un gran hispanista y persona de un gran relieve cultural extraordinario. En Zaragoza es muy conocido por haber dado una conferencia defendiendo la tesis de que Zaragoza y Toulouse son ciudades gemelas.

Después de visitar Canfranc, Jaca, Panticosa y el valle de Ordesa, nuestros amigos los franceses estuvieron en Bielsa, donde se reunieron con el gobernador civil de Huesca y otras personalidades oscenses y del valle, a fin de ultimar detalles para la construcción de una nueva carretera de Bielsa a Aragnonet, a través del Puerto de Barrosa.

Según manifestaron los reunidos, en la reunión internacional celebrada el pasado mes de mayo en Madrid, se acordó construir en primer término la carretera Bielsa-Aragnonet, que no será costeada por el Estado, esto es, ni por parte del Gobierno español, ni por parte del Gobierno francés. La van a costear totalmente las autoridades locales de los pueblos de uno y otro lado a quienes beneficia esta vía de comunicación, pues para ello pueden explotar en gran escala sus minas y sus bosques.

Un ilustre ingeniero residente en Lux, Mr. Lavedan Marcel, es uno de los paladines más entu-



*Un artístico cataclismo de la naturaleza en el valle de Benasque.
Al fondo, el río Esera*

siastas de la carretera Gavarnie-Ordesa, dado que ninguna como ella representaría para el Estado español mayores ventajas de orden económico, pero comprende que es mucho más factible la de Bielsa. Desde junio hasta octubre llegan diariamente a Gavarnie más de dos mil coches de turismo y más de doscientos autocares para admirar el paisaje abrupto por donde cae la gran cascada del circo de montañas que forman parte del macizo del Monte Perdido. Esos millares de coches pasarían al valle de Ordesa para tener ocasión de admirar los más maravillosos paisajes del Pirineo. La carretera Gavarnie-Ordesa sería la distancia más corta para ir a Lourdes desde las regiones de Levante, parte de Cataluña y casi todo Aragón.

Si se llegaran a construir las dos carreteras, se habría realizado un precioso circuito turístico por el que discurriría una corriente intensísima que, admirando la gran cascada de Gavarnie (la más alta del mundo), el Parque Nacional de Ordesa, el valle de Añisclo y el de Pineta, habría logrado ver un alucinante conjunto de bellezas naturales.

TALLERES TIPOGRÁFICOS

CASA MARTÍNEZ

TRABAJOS COMERCIALES
REVISTAS • FOLLETOS

MUEBLES, ARCHIVADORES
Y FICHEROS METÁLICOS

CARPETAS PARA CLASIFICACIÓN Y
ARCHIVO VERTICALES Y COLGANTES

Zenitram  Noblexa

MARCAS REGISTRADAS PARA TINTAS Y ARTÍCULOS DE GRAN CALIDAD

DELEGACIÓN DE LAS
ARCAS DE CAUDALES

GUTÉS

COSO. NÚM. 84

ZARAGOZA

TELÉF. 25424



Bella perspectiva del Valle de Aguas Tristes al norte de la selva de Oza

Brillante porvenir de la Villa de Hecho

Sus explotaciones forestales, fuente de recursos
para su desenvolvimiento próspero



Vista general de la Villa de Hecho

YA hace tiempo que pasó a la historia la leyenda de contrabandistas y carabineros que pesaba sobre la villa de Hecho y que oscurecía, en cierto modo, la importancia que tuvo en otro aspecto más señalado: en la constitución del Reino de Aragón. Porque los chesos, los antiguos almogávares, que desde las riberas del Esca hasta las del Noguera-Ribagorza tenían un denominador común, lucharon contra la morisma que pretendía invadir los valles donde se asentaban aquellos venerables cenobios que se llamaron San Pedro de Siresa, Santa María de Sasabe, San Juan de la Peña, San Victorrián, Alaón, etc., custodios de la fe y depósitos de las sagradas reliquias que los cristianos pusieron a salvo cuando la oleada árabe iba invadiendo la Península.

Y después de conquistada Jaca por el Conde don Aznar, fueron los montañeses los que iniciaron la reconquista en esta parte de España y ayudaron con su bravura legendaria a las victorias que Ramiro I, Sancho Ramírez, Alfonso I, Pedro I y demás monarcas aragoneses iban obteniendo sobre los invasores. Después fué la tarea de organizar la vida en el Pirineo.

La ganadería chesa, como la ansotana y como la de otros valles, otrora abundante y que representaba una excepcional riqueza, ha disminuído sensiblemente, debido a que la trashumancia se hace cada vez más difícil, porque la moderna circulación rodada ha invadido carreteras y veredas; porque las abundantes roturaciones en la tierra baja han disminuído los pastos y los han encarecido notablemente; porque, en fin, otros mil factores que han surgido en estos tiempos modernos, han llegado a hacer antieco-

nómico el sostenimiento de grandes rebaños de reses lanares.

Pero Hecho tenía un gran venero de riqueza todavía sin explotar: las grandes reservas forestales, que desde hace cientos de años guardan los espesos bosques de la selva de Oza. Hace algunos años que la villa de Hecho se ha decidido a hacer uso de esa riqueza que la naturaleza le dió, y los resultados no han podido ser más satisfactorios. Esas reservas madereras beneficiadas de una manera racional, sin egoísmos y bajo la dirección técnica de ingenieros de montes, constituirán una fuente permanente de riqueza que, bien administrada, proporcionará recursos a la villa para su desenvolvimiento progresivo, para la mejora de los servicios urbanos, para el fomento de la cultura, por la que tanto trabajó aquel gran cheso y gran español que se llamó don Domingo Miral, y para que todos los chesos encuentren trabajo y no tengan que buscar su sustento en tierras extrañas.

Hace algún tiempo que la villa viene experimentando los beneficios de esa nueva fuente de recursos puestos en explotación: agua corriente potable en las casas, alcantarillado e incremento de algunos servicios, tan necesarios para el desenvolvimiento de una población moderna. Todo esto ha permitido a Hecho convertirse en estación veraniega, que puede constituir, asimismo, una saneada fuente de ingresos para la villa. Hemos tenido la satisfacción de pasar unos días en Hecho, recordando antiguas emociones y renovando viejas amistades y afectos, y hemos visto con satisfacción que allí pasaba las días estivales una nutrida colonia veraniega, no sólo de españoles, sino también de franceses, atraídos por la



Un grupo de chesos en el alto llamado de la Cruz

bondad del clima, por la belleza de sus montes y por la riqueza piscícola del río Aragón.

Y sobre todos estos atractivos están la cordialidad y cultura de sus habitantes, el tipismo de las casas, las sugestivas perspectivas de sus calles y plazas y el atractivo del vistoso atuendo de chesos y chesas, cuyos polícromos trajes, de porte elegante y majestuoso, se conservan en las casas en viejos arcones, como reliquias de un pasado glorioso que dió lustre al valle del Aragón-Subordán y fueron admiración de propios y extraños.

Todas estas circunstancias que anotamos constituyen un augurio prometedor para el porvenir de la villa si sus habitantes procuran tener dispuestos alojamientos higiénicos y confortables, para poder acoger en la época veraniega el mayor número de familias o de turistas que allí acudan a disfrutar de un clima fresco y ambiente sano. Cada día es mayor el número de personas que prefieren el influjo confortador y restaurador de la montaña sobre el de las playas en el mar, y Hecho debe procurar a sus visitantes las mayores comodidades posibles, para que el veraneante se encuentre allí como en su propia casa; cuidar de los accesos a los pinares, habilitando caminos que sean practicables para mujeres y niños, lo mismo que para ir a las fuentes que en diferentes lugares existen; dotar de más árboles al prado que hay en la carretera de Siresa y podar los que existen ensanchando sus ramas para que sea más frondoso aquel lugar, muy a propósito para las personas que en las horas de mediodía no les gusta alejarse de la villa y que también agradecerían asimismo, unos cuantos bancos de piedra.

Cuestión muy importante para la per-

manencia de una colonia veraniega es el procurar un abastecimiento regular de los artículos comestibles más necesarios, de manera que sea posible adquirirlos con la misma facilidad que en las grandes ciudades y para una alimentación sana.

Todas estas cosas que dejamos expuestas constituyen, a nuestro juicio, una justa correspondencia de los chesos a quienes muestran su predilección en sus veraneos por esa villa, que es, en definitiva, la que ha de obtener los beneficios económicos, a la vez que va aumentando su nombradía.

Nuestros amigos chesos nos han hablado de grandes proyectos, quizá algunos de pronta realización y que contribuirán al mayor progreso y bienestar de la villa, como por ejemplo, una renovación del pavimento de las calles y plazas, en la que no dudamos procurarán mantener las características del actual empedrado, naturalmente haciéndolo más transitible y seguro para personas y animales, ya que el pavimento es una de las cosas típicas de Hecho. Hemos oído hablar, asimismo, de proyecto de construcción de un gran grupo escolar, con amplitud para instalar en él, además de las escuelas, una Biblioteca pública y algún otro centro de carácter cultural.

El nuevo grupo escolar llevaría el nombre del ilustre profesor don Domingo Miral, y constituiría el homenaje más apropiado a la memoria de quien tanto ensalzó con su prestigio a la villa que le vió nacer. Tenemos la esperanza de que el Ayuntamiento mostrará al arquitecto encargado de proyectar la obra, su deseo de que el nuevo edificio tenga las características de la arquitectura chesa. Este detalle lo considero muy importante,

tanto para ese edificio como para los demás que se vayan construyendo en la villa, a fin de que no desaparezca ese tipismo de que venimos hablando y que constituye uno de sus mayores atractivos. Véase cómo desentona de las demás edificaciones ese nuevo trinquete, que más bien parece la nave de algún taller o industria de una población cualquiera, por no haber tenido en cuenta al construirlo ese detalle que apuntamos.

No solamente la fábrica de los edificios, sino también los balcones, herrajes de puertas y algunos utensilios caseros deben conservar el sello de la artesanía chesa. Afortunadamente aún existen artesanos, como el popular herrero Ignacio Pérez, que con su hijo saben sacar al hierro con sus martillos esa originalidad y ese arte que tanta admiración suscita a los turistas y a los amantes de las tradiciones que, por fortuna, todavía se conservan en nuestra montaña más celosamente que en otras partes.

Esperamos que nuestros buenos amigos de Hecho encontrarán acertadas todas estas observaciones que nuestra reciente visita a la villa nos ha sugerido, hijos, además, de nuestro cariño por las cosas de la



Una bella chesa con su traje, modelo de señorío y majestad



El fondo de los montes y el culto de la Cruz, qué bien riman con la soberbia elegancia del traje típico de Hecho

montaña altoaragonesa y de nuestro deseo de que sus pueblos sigan conservando sus tradiciones, su cultura y sus características especiales, que constituyen su mayor atractivo y dan más vigor a su personalidad.

* * *

Comisiones de la Dirección General de Turismo y del Ministerio a que pertenece, así como de otros organismos estatales, visitaron no ha mucho nuestro Pirineo, con el fin de estudiar sus valles y sus vías de comunicación, con vistas al fomento del turismo, que en nuestra montaña tiene un gran atractivo en sus cenobios milenarios, en sus iglesias románicas, en sus altas montañas, en sus valles incomparables y en sus costumbres tradicionales. Tenemos la esperanza de que no habrá escapado a la fina observación de aquellos comisionados las grandes posibilidades turísticas que tienen la villa de Hecho y la incomparable selva de Oza.

VICTORIANO NAVARRO

Especialidad en la interpretación
de recetas de los señores oculistas

Ultimos modelos en aparatos
para sordos



Z A R A G O Z A

DIRECTOR TECNICO DIPLOMA-
DO EN LA FACULTAD DE ME-
DICINA DE BARCELONA Y EN
EL INSTITUTO "DAZA DE VAL-
DES", DEL CONSEJO SUPERIOR
DE INVESTIGACIONES CIENTI-
FICAS DE MADRID

El
mejor Mozo
de España

POR
JESUS JULVE

Dedicada al gran aragonés don Eduardo
Cativiela, con mi afecto.



Tras un letargo de siglos,
silencio en glorias pasadas,
hoy han vuelto a repicar
en Sos, alegres campanas.
Anuncio de íntima fiesta
que a todos vientos proclaman
el recuerdo de un gran hombre,
primer monarca de España.

... ..

Por eso tiemblan de orgullo
las callejas y las plazas;
han despertado de un sueño
y su alegría contagian
a los muros venerables
de aquel Palacio de Sada,
salvado de ruina y muerte
para gloria de la Patria.

... ..

Vuelve a vivir Don Fernando,
desde su natal estancia,
hasta los juegos de niño
y atrevidas cabalgadas,
que hicieron de su persona
el mejor mozo de España.
¡Gran cabalgada la suya,
salvando de la desgracia
a una princesa sin trono...
y a Castilla sin su Dama!
Gracias a su bravo gesto,
la anarquía es dominada,
sellando con matrimonio
lo que fue unidad de España.

... ..

Después, el triunfo final
al reconquistar Granada...
...y al ser pequeños los límites,
las carabelas se lanzan
a la locura bendita
que aragoneses financian,
camaradas del buen Rey,
compañeros de su infancia.

... ..

Sagaz y audaz en sus actos,
valiente en toda batalla,
perseverante en sus fines
y católico por su alma.

... ..

Hoy revive con más fuerza,
cabe los muros de Sada,
la grandeza que hace siglos
tenía en ruinas guardada.

... ..

Por eso tiembla el Palacio
al recordar sus hazañas.
Parece que el Gran Fernando
vuelve de nuevo a su casa...
...¡Y suenan los clarinazos...
Y atabales... y campanas...!
¡Aragón es un delirio
de inmortalidad en raza,
porque regresó de nuevo
el mejor mozo de España!

Valencia, julio 1957



CUANDO JAIME I CONQUISTO la VILLA de BURRIANA



VERANO excesivamente caluroso y agobiante fue el de aquel año de 1233. Jaime I andaba por tierras de Valencia, arrebatando plazas a los moros, jalones preciosos para llegar a la conquista de la capital. En el mes de mayo había comenzado el cerco de Burriana, plaza cuya posesión era la clave para apoderarse de Valencia.

El Rey había mandado traer de Palma las máquinas o castilletes que habían servido para perforar y escalar los muros de aquella fortaleza recientemente conquistada. El régulo Zaen había encerrado en Burriana dos mil de sus más aguerridos soldados para que la defendieran contra el ejército cristiano, que al comenzar aquel verano había instalado sus tiendas ante ella y organizado el asedio en regla, colocando sus máquinas a poca distancia, pero fuera del alcance de las ballestas de los defensores.

Los de la plaza hacían frecuentes salidas, con el fin de impedir los trabajos de los cristianos, y raro era el día que no se sucediera alguna escaramuza entre sitiados y sitiadores.

Los primeros intentos de asalto no fueron favorables a los sitiadores. Aproximadas las máquinas a los muros de la fortaleza, los que las manejaban lanzaban una lluvia de saetas, piedras y esparto encendido contra el interior de la villa, produciendo gran pánico entre sus moradores. Pero la reacción de los defensores no se hizo esperar y, agrupándose en los muros, arrojaban cientos de saetas contra los que maniobraban en las máquinas, quedando pocos de ellos con vida. Llegada la noche los moros hicieron una furiosa salida llevando muchos de ellos teas y estopa encendida, con las que prendieron fuego a los castilletes de madera de los cristianos.

La pelea fue muy enconada aquella noche, y el mismo Rey, para animar a los suyos, luchó en la vanguardia, llegando en la lucha hasta los muros de la plaza, donde aun esquivando los golpes con su escudo, fue alcanzado por cuatro flechas, de las que dos le hirieron, aunque por fortuna de poca importancia.

Aquella enconada acción dejó un poco quebrantados a los dos bandos y en varios días ninguno de los dos tomó ofensiva alguna. Los cristianos aprovecharon la pausa para retirar las máquinas destruidas y el Rey mandó traer otras nuevas para intentar el asalto por otra parte del muro.

Un nuevo contratiempo vino a embargar el ánimo de Jaime I y de sus consejeros. El calor excesivo que hacía agobiaba en extremo a los almogávares que formaban la vanguardia de su ejército; hombres aguerridos, procedentes del Pirineo y acostumbrados a vivir a la intemperie y entre la nieve. A esto se agregaba la escasez de víveres y de dinero para adquirirlos. Ante todas estas dificultades, entre muchos caballeros que acompañaban al Rey surgió la idea de la posibilidad o conveniencia de aplazar el asedio hasta el otoño; y fue el abad



Grabado del siglo XVII

don Fernando, el encargado de aconsejarle el aplazamiento de aquella lucha, que no suponía —le dijo— menoscabo para su brillante historia militar, sino más bien una medida de prudencia, de la que también solían hacer uso los caudillos. Otra razón expuso el abad al Rey para reforzar su argumento, y era la de que las mieses se hallaban en sazón y podía aprovecharse la tregua para que muchos de los soldados tornaran a sus pueblos para recoger las cosechas.

Oído todo esto, el Rey reunió en su tienda a varios de sus jefes y consejeros, entre ellos el Arzobispo de Tarragona, el Obispo de Zaragoza, más otros Prelados, así como a los Maestres de las Ordenes religiosas y capitanes del ejército, entre ellos don Guillén de Montpelier, tío del Rey, todos los cuales decían que, aun encontrando oportunas algunas de las razones expuestas por el Abad, opinaban que levantar el cerco de Burriana iría en mengua, no sólo de la honra del Rey, sino también de los Reinos, y mucho más de los capitanes del ejército. Decidióse continuar el asedio de la plaza y Jaime I mandó a don Guillén de Entenza y a don Gimeno Pérez de Tarazona organizaran el ataque y que se rellenara el foso de tierra, a fin de poder aproximar a los muros las nuevas máquinas que habían sido traídas. Asimismo ordenó que los soldados de la guardia real, que eran los almogávares, en quienes más confianza tenía, que cuidaran de la guarda de don Guillén y de don Gimeno, para el caso de que los sitiadores hicieran alguna salida para destruir de nuevo las máquinas y atacar a los cristianos.

La llegada de nuevos refuerzos, así como de víveres, que habían conducido a la costa valenciana unos mercaderes en dos galeotas, llenaron de júbilo a las tropas cristianas, que habían reanudado el asedio de Burriana con gran ímpetu. En una de las salidas que hicieron los de la plaza para prender

fuego las máquinas, se entabló una fuerte lucha en presencia del Rey, resultando herido de un saetazo el propio don Guillén de Entenza, a quien mandó llevar Don Jaime a su tienda y él mismo le extrajo la saeta que llevaba clavada en una pierna y lo curó después.

Los sitiados hicieron una nueva salida con propósito de desbaratar los trabajos de los cristianos, y el propio Rey, que había acudido al lugar de la lucha para animar a sus soldados, se adelantó con nueve de sus caballeros, y, colgado su escudo en una de las máquinas, se mezcló en la lucha como un soldado más, logrando hacer retroceder a sus enemigos y llegando hasta las puertas de la ciudad, donde clavó, en la principal, su lanza, retirándose después cuando había anochecido. La momentánea desaparición de Don Jaime de entre su guardia sembró la alarma entre los cristianos, que ya creían al Rey muerto y habían comenzado a buscarle con antorchas por el campo de batalla, siendo grande la alegría de sus soldados cuando le vieron aparecer sano y salvo.

Las jornadas que siguieron a este hecho fueron del todo favorables para las armas cristianas, pues a medida que los nuestros iban arreciando en la lucha e iban abriendo brecha en los muros de la ciudad, la moral de sus defensores iba decayendo, a lo que contribuyó también haber perdido la esperanza de recibir auxilios. Y, considerando ya la plaza irremisiblemente perdida, los sitiados enviaron emisarios al Rey ofreciéndole entregar la ciudad y pidiéndole los dejara salir con sus mujeres, sus hijos y sus ajuares, y Jaime I, sintiéndose

magnánimo y admirado del valor que habían demostrado, les concedió la salida inmune y que se trasladaran a la villa de Nules, muy cerca de allí.

Y la víspera de la fiesta de Santiago el Rey entró victorioso en Burriana, escoltado por todos sus caballeros y seguido de los soldados, que le aclamaban. Don Jaime dió las gracias a todos por el gran esfuerzo que habían llevado a cabo y les prometió entregarles cuanto se encontrara en la ciudad, en la que dejó como jefes a don Blasco y a don Gimeno de Urrea, hasta que llegara de Aragón don Pedro Cornel, a quien había nombrado gobernador.

Después de todo esto, el Rey determinó marchar a Teruel, de paso para Tortosa y Peñíscola, que habían sido conquistadas por sus soldados, desde donde, después de haber nombrado gobernadores y repartir mercedes, volvió a tierras de Valencia para disponer la continuación de la conquista. Pero antes quiso descansar unos días, y en compañía de don Blasco y don Gimeno de Urrea partió para la villa de Montalbán, situada entre Teruel y Alcañiz, donde se encontraba la Encomienda Mayor de la Orden de Santiago, holgándose mucho Don Jaime de la frescura del clima que disfrutó y de las excelentes frutas, caza, carnes y vino que tuvo ocasión de gustar, así como de la amplitud de la villa y los notables edificios que había, y de la hospitalidad de sus habitantes.

PIRENE

EXCELENTISIMA DIPUTACION PROVINCIAL DE ZARAGOZA

INSTITUCION "FERNANDO EL CATOLICO" (C. S. I. C.)

II CONGRESO HISTORICO INTERNACIONAL DE LA GUERRA DE LA INDEPENDENCIA Y SU EPOCA

La Institución "Fernando el Católico", con motivo del CL aniversario de los Sitios de Zaragoza, convoca el II Congreso Histórico Internacional de la Guerra de la Independencia y su época, dedicado a examinar el estado de la cuestión, problemática y casuística, de los estudios realizados acerca, y en sus más señalados aspectos, de la guerra hispanonapoleónica comenzada en 1808, así como de sus antecedentes y consecuencias, recabando para ello la cooperación de quienes se encuentran interesados en tal fenómeno y época. Convocatoria que la Institución "Fernando el Católico" hace con el propósito de contribuir al esclarecimiento científico e historiográfico de la mencionada contienda y época.

Lo que se pone en conocimiento general, y muy especialmente en el de los historiadores, estudiosos y Entidades culturales afectadas por la materia del Congreso.

Las adhesiones pueden enviarse a la "Secretaría del II Congreso Histórico Internacional de la Guerra de la Independencia y

su época, Institución "Fernando el Católico", Palacio Provincial, Zaragoza", en donde también se facilitará toda clase de información. Aquellas personas que envíen su nombre y domicilio recibirán, sin compromiso alguno, el Boletín del Congreso.

FERIA OFICIAL Y NACIONAL DE MUESTRAS DE ZARAGOZA

TRANSPORTE DE MERCANCIAS

Como de costumbre, la Superioridad ha concedido a la Feria diversas rebajas en orden a la facturación de mercancías que han de ser expuestas en el XVII Certamen, que se celebrará del 2 al 20 del próximo mes de octubre.

Según la comunicación recibida, a partir del 1 de septiembre próximo se permitirán las excepciones de cargue "urgentes" y la no limitación del peso ni la suspensión de facturaciones para todas aquellas mercancías que, con los fines arriba expresados, se consignen a la XVII Feria Oficial y Nacional de Muestras de Zaragoza.

hispano olivetti

LA GRAN MARCA NACIONAL DE MAQUINAS PARA ESCRIBIR Y SUMAR
Concesionario: Comercial MORALES ROY, S. A.

COSTA, 3 — TEL. 25206 — ZARAGOZA





Antonio Villafranca Abadía, organista en Tenerife

DE cuando en cuando, la prensa tinerfeña nos trae noticias de la destacada actuación en aquellas tierras del notable organista aragonés Antonio Villafranca Abadía, que hace algunos años desempeña tal cargo en la iglesia de la parroquia de la Concepción, de Tenerife.

Antonio Villafranca, que ha adquirido un sólido prestigio artístico en Canarias, ingresó a los ocho años como infante en la Capilla del Coro del templo del Pilar y fué su profesor el maestro don Gregorio Arciniega. Cuando ya mayor, estudió piano en el Conservatorio de Música zaragozano, pero sus aficiones se inclinaban por el órgano, cuyo manejo aprendió por sí solo.

Después Villacampa fué suplente de organista en la basílica del Pilar. Más tarde actuó durante algún tiempo en Toledo, hasta que obtuvo la plaza de organista en la parroquia de la Concepción, de Tenerife, y el mérito de su actuación se ha extendido por todas las islas siendo varias las ciudades que solicitan su concurso para dar conciertos de órgano que, según los informes que hemos leído en algunos periódicos, constituyen verdaderos acontecimientos musicales. Hace ya varios años que el Ayuntamiento de Arucas, al confeccionar su programa de fiestas en honor de su patrono San Juan Bautista, incluye como número de fuerza un concierto extraordinario de órgano a cargo de nuestro paisano, en la iglesia parroquial, que se llena de un selecto auditorio, no sólo de la ciudad, sino de aficionados a la buena música que acuden de todas las ciudades próximas.

Villafranca, que además de organista en Tenerife es profesor de música, ejecuta con admirable

maestría todas las obras para ser ejecutadas al órgano, especialmente las de Bach, Frank, Dubois, Vierne, Arciniega y otros maestros españoles y extranjeros y le han valido el sólido prestigio artístico de que goza en aquellas islas y que constituye, por otra parte, un orgullo para la tierra que le vio nacer.—V. N.



Buena labor de la Dirección General de Turismo

RECIENTEMENTE ha publicado la prensa diaria unas informaciones en las cuales se pone de relieve la excelente labor que viene realizando la Dirección General de Turismo para incrementar la afluencia de turistas extranjeros, especialmente durante los meses de verano.

Según dichas informaciones, de los países europeos bate el "récord" de turistas Francia con seiscientos noventa mil. Sigue Inglaterra, ciento noventa y cuatro mil; Portugal, ciento treinta y nueve mil, y Alemania ciento veinte mil. De América nos envía Norteamérica ciento quince mil y los países hispanoamericanos proporciones entre cinco y diez mil.

Los servicios de turismo montados en toda España, han facilitado 396.000 informaciones a españoles y 596.000 a extranjeros durante el año 1956.

Asimismo nos informa la Dirección General de Turismo que en España existen los siguientes medios de hospedaje para turistas y visitantes de distintas clases: 59 hoteles de lujo, con 14.698 camas; 135 hoteles de 1.^a A, con 14.698 camas; 246 hoteles de 1.^a B, con 20.064 camas; 510 hoteles de 2.^a, con 31.672 camas; 503 hoteles de 3.^a con 22.064 camas; 111 pensiones de lujo, con 2.400 camas y 596 pensiones de 1.^a con 13.509 camas. De las 15.000 camas en hoteles de lujo, 5.000 corresponden a Madrid.



Don Bernardo Zapater y Marconell

ESTÁ por escribir la biografía de un sabio aragonés que vivió consagrado al estudio y la investigación científica, allá en su casa solariega frente a la Peña de la Cingle, en Albarracín, donde murió santamente el día 31 de diciembre del año 1907, a los 84 años de edad.

De don Bernardo Zapater se publicaron unas notas biográficas e importantes noticias bibliográficas en el primer número de la revista "Teruel", correspondiente al año 1949 y debidas a la pluma del catedrático don Dimas Fernández Galiano. Sin embargo, se estudiaba solamente la personalidad del señor Zapater como matemático, botánico y entomólogo.

Don Bernardo estudió la carrera de Ingeniero de Montes, y cuando pensaba contraer matrimonio, falleció su prometida. Este suceso debió afectarle tanto, que poco después ingresaba en la carrera eclesiástica y a ella se consagró, acercándose a Dios en sus oraciones y por el camino de la investigación científica. Desde entonces quiso ser, y fue, un cura de aldea. Su misa diaria, sus obras piadosas, sus rezos, sus libros, sus plantas y sus insectos constituyeron el cotidiano quehacer de aquel estudioso sacerdote.

El afán de saber traspasó las fronteras nacionales poniéndose en contacto epistolar con Universidades de todo el mundo civilizado. De este epistolario sabemos que conservan manuscritos

interesantes sus familiares. Y esta es la razón de que don Bernardo sea más y mejor conocido que en España, en Frankfurt, en la Sorbona, en Oxford y hasta en Tokio. Desde hace muchos años son portavoces de su ciencia expatriada los extranjeros que llegan a Albarracín buscando ejemplares de mariposas rarísimas, catalogadas un día por Zapater y que llevan para siempre el sobrenombre de "Zapater".

Sería necesario, para conocer a don Bernardo, realizar una encuesta con todos estos "mariposeros", como el vulgo les llama, y escudriñar qué saben de él y dónde lo aprendieron.

Sabemos por aquel semanario regional ilustrado, que se intitulaba "Heraldo de Teruel", que el día 28 de junio de 1897 llegó a Albarracín Mis Mary de la Beche Nicholl, nieta del gran geólogo inglés De la Beche, cuyas obras son conocidas en ingeniería de minas. "Esta distinguida dama naturalista, de talento poco común, de muy vasta ilustración y fino trato, se había dedicado especialmente a la selección de lepidópteros en Historia Natural". "Según dijo ella misma, fue a Al-

barracín para satisfacer el deseo de cazar por mano propia la "Saturnia Isabella", la "Erebia Zapateri" y la "Satyrus Uhagoni", para colocarlas por sí misma en el Museo Británico de Londres".

Esta distinguida dama visitó a don Bernardo en su propia casa.

No debía ser don Bernardo callejero, ni muy conocido entre los literatos ambulantes de su época, aun que sí andariego excursionista, pues realizó algún viaje a pie desde Madrid has-

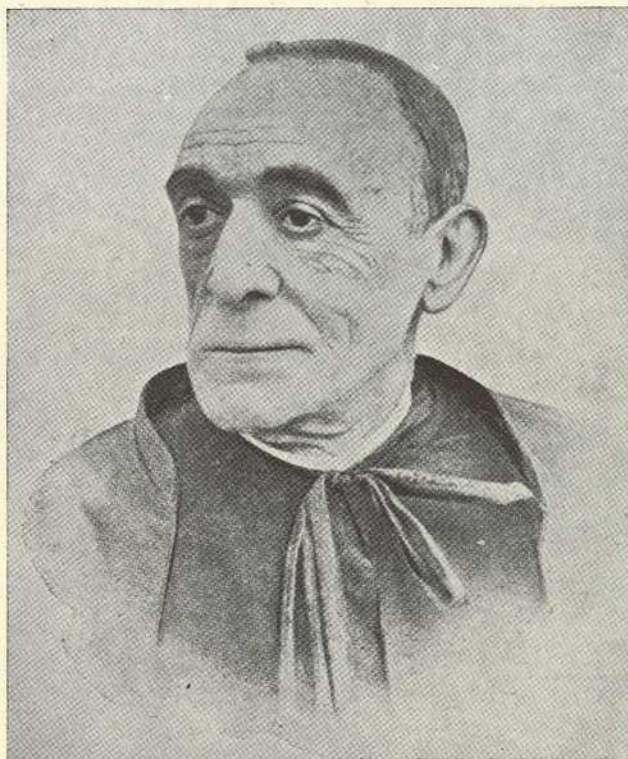
ta Albarracín cazando mariposas por montes y valles. Hacia 1902 cayó en Albarracín don José Ortega y Gasset, conociendo en aquel tugurio de posada, como así la llama el intrépido filósofo, a don Gaspar de Mestanza, a la sazón Embajador de España en Berlín. En Albarracín nació la gran amistad de ambos. Sin embargo, Ortega, joven fogoso, y don Bernardo, hombre maduro, que estaba de vuelta ya en los avatares de la generación del 98, se desconocieron o se ignoraron mutuamente.

Don Bernardo Zapater, además de ingeniero de montes, virtuoso sacerdote, botánico, entomólogo y matemático, fue también historiador de su tierra. Había prometido en cierta ocasión a don Federico Andrés, cronista de Teruel, una "Historia de los árabes en Albarracín" y su promesa quedó cumplida, publican-

do abundantes noticias históricas de aquella época, del Señorío de los Azagra y otras muy interesantes. También escribió una "Historia de los Obispos de Albarracín", con destino al Archivo de la Catedral.

Albarracín, su ciudad bienamada, le tiene dedicada una calle y anualmente celebra justas científico-literarias en honor de don Bernardo Zapater. No podríamos decir que se haya cometido un pecado de ingratitud con el sabio, ya que la gratitud es algo subjetivo y personal del beneficiario y nuestro hombre era poco amigo de pompas y ostentaciones. Empero, cuando se ha exhumado su nombre para patrocinar determinados trabajos históricos, sí que resulta notable y notada la falta de citas bibliográficas con paternidad científica del sabio.

Habiendo sido don Bernardo Zapater, presidente de la Sociedad Aragonesa de Ciencias Naturales, su biografía incumbe a la esfera regional y aun nacional. Para quien pueda hacerle, ahí queda la iniciativa de una investigación meritoria y merecida.—MORENO MURCIANO



Actividades de la Institución «Fernando el Católico»

II CONGRESO HISTORICO INTERNACIONAL DE LA GUERRA DE LA INDEPENDENCIA Y SU EPOCA

La Institución «Fernando el Católico», con motivo de cumplirse El CL Aniversario de los Sitios de Zaragoza, convoca el II Congreso Histórico Internacional de la Guerra de la Independencia y su época. Dedicado a examinar el estado de la cuestión, problemática y casuística, de los estudios realizados acerca, y en sus más señalados aspectos de la Guerra Hispannapoleónica comenzada en 1808, así como sus antecedentes y consecuencias, recabando para ella la cooperación de quienes se encuentren interesados en tal fenómeno y época.

LUGAR Y FECHA

El II Congreso Histórico Internacional de la Guerra de la Independencia y su época, cuya celebración ha autorizado el Ministerio de Educación Nacional, declarando su carácter oficial, se celebrará en la ciudad de Zaragoza, durante el primer trimestre de 1959.

INSCRIPCIONES

Las entidades y los miembros colaboradores que deseen participar en el Congreso deberán solicitar su inscripción por carta dirigida a la Secretaría General del Congreso: Institución «Fernando el Católico», Palacio Provincial, Zaragoza (España). Los congresistas que deseen presentar estudios y comunicaciones deberán cursar a la misma Secretaría.

La inscripción general de congresistas se acreditará mediante tarjeta enviada a los que hayan solicitado participar en el Congreso y abonen la cuota de 200 ptas. Esta tarjeta dará derecho a participar en las recepciones, en todas las sesiones científicas del Congreso, a asistir a fiestas y demás manifestaciones colectivas del Congreso, a participar de las rebajas que se obtengan en los medios de transporte, y a ser admitidos, previo pago de las tasas correspondientes, en las excursiones que se organicen con motivo del Congreso; todos recibirán gratuitamente las crónicas del Congreso, obteniendo un descuento considerable en la adquisición de los Estudios que como resultado del mismo se editen.

ORGANIZACION DEL TRABAJO

Los congresistas podrán enviar al Congreso memorias y comunicaciones sobre cualquier tema relacionado con el enunciado del Congreso. En principio se han previsto las siguientes secciones:

1. Precedentes históricos e ideológicos de la Guerra de la Independencia. — 2. La evolución institucional. Las Cortes de Cádiz. Precedentes y consecuencias. — 3. Demografía y Estadística. 4. Aspectos económicos de la Guerra de la Independencia. — 5. El guerrillero y su trascendencia. — 6. La organización administrativa francesa en España. — 7. La Guerra de la Independencia y el despertar de los nacionalismos europeos. — 8. Aragón en la Guerra de la Independencia. Sitios de Zaragoza. — 9. La Guerra de la Independencia en las Letras y en el Arte. — 10. Aspectos militares de la Guerra de la Independencia. — 11. Relaciones internacionales durante la Guerra de la Independencia. — 12. Hispanoamérica. — 13. Tendencias políticas duran-

te la Guerra. — 14. Fuentes extranjeras sobre la Guerra de la Independencia. — 15. Participación inglesa en la Guerra. Aspectos militares, económicos y políticos. — 16. Historia Regional. — 17. Numismática.

Se ha previsto el envío, por un grupo de especialistas, de Ponencias sobre el estado de las cuestiones objeto del Congreso, de las que se distribuirán resúmenes a los congresistas dos meses antes de la celebración del Congreso, y que por ser conocidas con antelación serán discutidas sin necesidad de lectura previa en las sesiones. Sobre todas estas memorias los congresistas podrán exponer sus opiniones en las sesiones convocadas al efecto, rogándoles comuniquen a la Secretaría General con antelación suficiente su propósito de intervenir; naturalmente, en el curso de la discusión se admitirán otras intervenciones no anunciadas de los congresistas.

Las comunicaciones sobre cuestiones particulares se leerán en otras sesiones de las respectivas secciones; estas comunicaciones se remitirán también a la Secretaría General del Congreso. Se agruparán por secciones para evitar la dispersión de los estudiosos.

Las secciones previstas se reunirán en sesión matinal bajo la presidencia que la Comisión organizadora del Congreso designe para las comunicaciones admitidas. Se prevé la posibilidad de que los señores congresistas planteen asuntos de índole especial que merezcan, a juicio de los organizadores del Congreso, la convocatoria de sesiones especiales conjuntas, de varias o todas las secciones.

En las sesiones oficiales del Congreso el idioma oficial será el español, aunque las comunicaciones y memorias podrán venir redactadas en la lengua vernácula del comunicante. Las intervenciones de los congresistas podrán ser hechas en los idiomas siguientes: español, francés, portugués e inglés.

La víspera de la clausura del Congreso, los Presidentes de las Secciones presentarán un informe de conjunto de los temas y conclusiones discutidos, así como cuantas sugerencias de orden estrictamente práctico sobre futuras investigaciones, colaboración de investigadores, planes de publicaciones, etc., crean oportuno elevar a la consideración de la sesión plenaria del Congreso.

Terminado el Congreso se editarán las memorias y comunicaciones presentados, así como la Crónica del mismo.

Con ocasión de este Congreso se organizarán excursiones relacionadas con la época y ambiente del Congreso, de las que se anunciarán con la oportuna antelación las características, así como los actos sociales que se proyecten.

Paralelamente al desarrollo del Congreso tendrán lugar las exposiciones que se organicen.

De todo ello se dará cuenta, así como de las demás noticias de la marcha del Congreso en sus distintos aspectos, con un Boletín que se editará y distribuirá periódicamente.

Toda la correspondencia debe dirigirse a la Secretaría del II Congreso Histórico Internacional de la Guerra de la Independencia: Institución «Fernando el Católico», Palacio Provincial, Zaragoza (España).

Zaragoza, junio 1957.



XVII Feria Oficial y Nacional de Muestras

ZARAGOZA

Del 2 al 20 de octubre de 1957

**Espléndido recinto ferial donde se
presenta la mejor producción española**

ESTE AÑO EXTRAORDINARIAS NOVEDADES

PRIMER PABELLON NACIONAL DE INVENCIONES

COINCIDE CON LAS FIESTAS DEL PILAR

**Importantes rebajas ferroviarias para
presentar las muestras y visitar el
Certamen**



RETABLOS Y ALTARES

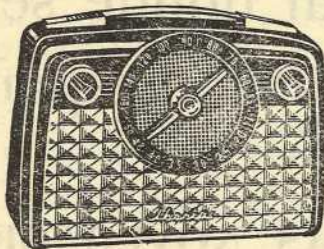
IMAGENES Y PASOS DE SEMANA SANTA, EN MADERA

MUEBLES LITURGICOS

URDANIZ

ESTUDIOS DE ARTE

OFICINA TECNICA: Ponzano, 10, 3.º - Teléfono 32573. - TALLERES: Corona de Aragón, núm 5
Z A R A G O Z A



BUENA MUSICA

CON



DISTRIBUIDOR EN ZARAGOZA:

Radio Gran Via

CALVO SOTELO, 40 - TELEFONO 30267

DIU DAINO HOTEL DILUHINU

TODOS CONFORT

Escuelas Pías, 21 - Teléf. 24009
Z A R A G O Z A

Productores de Semillas, S. A.

"PRODES"

Concesionario del Estado en la producción nacional de semillas

HORTICOLAS - PLATENSES
FORRAJERAS - INDUSTRIALES



MAICES HIBRIDOS DOBLES
AMERICANOS



DELEGACION DE ARAGON

Oficinas y Almacenes:

SIXTO CELORRIO, 70 - TELEF. 31099
Z A R A G O Z A

Hotel San Blas

DIRECTOR PROPIETARIO:

JOSE GUTIERREZ LAFUENTE

TELEFONOS 21925 - 26032

San Pablo, 19 : - : ZARAGOZA

Edificio construido ex profeso para Hotel

90 habitaciones

Ascensor - Baños - Calefacción - Agua corriente - Teléfono en las habitaciones

Bodas - Banquetes - Comuniones - Lunchs

SALONES ESPECIALES PARA FIESTAS

Salón recreo - Bar americano

Dependencia atenta y servicial

Precios módicos en todos los servicios

MAQUINARIA AGRICOLA

ACCESORIOS Y RECAMBIOS

**COMERCIAL
AGRICOLA
MARTINEZ-USON**

— S. L. —



Isaac Peral, 3 - ZARAGOZA - Teléfono 27900

CASA BARINGO

Vda. de José Grasa

**RELOJERIA
OPTICA**

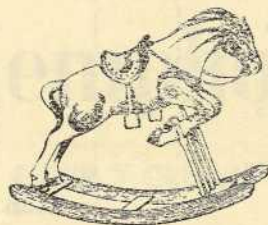


COSO, núms. 10 y 12

Zaragoza

**FABRICA
DE JUGUETES**

CABALLOS Y MUÑECAS DE CARTON



**Comparsas de
Gigantes y Cabezudos**

MANIQUES DE MODISTAS

PAPELES EN ROLLOS

RECACHA, Industria Juguetera

FABRICA Y OFICINAS: AVENIDA DE SAN JOSE, 102 Y 104. - TELEFONO 27200. - ZARAGOZA

HOSPEDERIA



*Carall y
San Jorge*

*

BODAS

BANQUETES

BAUTIZOS

AGUA CORRIENTE

EN LAS HABITACIONES

B A Ñ O

*

PLAZA LANUZA, núm. 27

TELEFONO 31-8-10

Z A R A G O Z A

(Inmediato al Pilar y frente al Mercado Central)

POLLERIA CASA PEROMARTA

AVES • HUEVOS • CAZA

ESPECIALIDAD EN VOLATERIA FINA PARA SUMINISTROS DE HOTELES, RESTAURANTES
Y BALNEARIOS

SAN PABLO, 27

ALMACEN Y VENTAS:

TELEFONO 27255

Z A R A G O Z A

SUCURSAL: MERCADO CENTRAL, PUESTO 99

Para conferencias antes de las ocho de la mañana, al teléfono 29604



CAMBIO Y CORRESPON- DENCIA INTERNACIONAL

Apartado 414 Z A R A G O Z A

Publicación dedicada a la difusión de la
Filatelia y coleccionismo en general

SUSCRIPTORES EN NUMEROSOS PAISES

Enviamos propaganda y ejemplar de muestra
de la Revista completamente gratis

RESTAURANTE

PACIFICO

BAR • CAFETERIA

Bodas :: Banquetes :: Lunchs
Esmeradísimo servicio a la carta

San Miguel, 5 - ZARAGOZA - Teléf. 23976

LA BOLA DORADA

Fundada en 1832

HIJO DE JOAQUIN GRASA

ARTICULOS PARA BROMAS • JUGUETES • PASATIEM-
POS • HULES • JUEGOS DE SOCIEDAD • PLUMEROS
APRESTOS PARA FLORES ARTIFICIALES • PLANTAS
MINIATURAS RECUERDO DE LA VIRGEN DEL PILAR

Plaza San Felipe, 8 - Teléfono 23502
Z A R A G O Z A

CALEFACCION — AGUA
CORRIENTE CALIENTE Y
FRIA — DUCHAS — BAÑOS
Todas las habitaciones son
exteriores

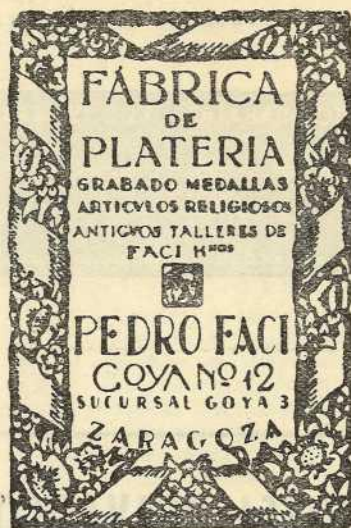
HOTEL HISPANO
PROPIETARIO
ISAAC JIMENEZ

CERDAN, número 1
TELEFONO 24474
Z A R A G O Z A

Servicios completos para
Hoteles, Restaurantes, Cafés y Bares



OFICINAS:
ESPOZ Y MINA, 4 — TELEFONO 28744
Z A R A G O Z A



**CHOCOLATES
ORÚS**

S. A.

Marca: Escudo de la
VIRGEN DEL CARMEN

Casa fundada en 1889
por don Joaquín Orús

*ELABORACION
de absoluta garantia*

Z A R A G O Z A
TELÉFONO 21019

A L F O M B R A S



PASTOR

Toda clase de alfombras,
medidas y dibujos

*

SANCLEMENTE, núm. 7
TELEFONO 26-3-45
Z A R A G O Z A

**M u t u a
Comercial
Aragonesa**

SEGUROS DE INCENDIOS
ACCIDENTES
CRISTALES
ENFERMEDADES

ZURITA, 10, entlo.
Z A R A G O Z A

TONICO
DE LAS ENCIAS

Kemphor

ELIXIR Y CREMA

LABORATORIOS

VERKOS
ZARAGOZA

HIERROS y
MAQUINARIA
EN GENERAL

CALDERAS DE VAPOR.
Chapas sobre plantilla
y medida para la agri-
cultura

**Pascual
Nogueras**

RAMON Y CAJAL, núm. 23
Teléfono 25995
Z A R A G O Z A

TEJIDOS de SEDA, LANA y ALGODON

ZARAGOZA

MANIFESTACION, 42

Teléfono 23875

Almacenes MORON

CLEMENTE MORON Y COMPANIA

La Flor de Almíbar

(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERIA PASTELERIA

Guirlache especial

Elaboración diaria

D. JAIME, 29-31. - Telf. 21320

ZARAGOZA

FOTOGRAFADOS LUZ Y ARTE

GRABADOS EN COLOR - RETOQUES INDUSTRIALES
FOTOLITO - FOTOCROMO - HUECO - ORFET
BOCETOS - DIBUJOS - PRESUPUESTOS

PLAZA JOSÉ ANTONIO, 17. ZARAGOZA. TELÉFONO 3901

**FUNDICIONES
Y CONSTRUCCIONES
MECANICAS**

Hijos de JUAN GUITART, S. A.

GALLETERA PARA LADRI-
LLO HUECO, MACIZO, etc.

SAN AGUSTIN, 5

Teléfono 21472

ZARAGOZA



**INDUSTRIAS DEL
CARTONAJE, C. L.**

Estuches para presentación

Envases para protección

Artes Gráficas

Tricomías y Bicolor

MONCAYO, 2 al 10

Apartado 156

ZARAGOZA

FÁBRICA DE GÉNEROS DE PUNTO

Hijos de

Rudesindo Larraz

Oficina y ventas: Escuelas Pías, 19

y 21. Telf. 22457.—Fábrica: R. Ta-

piador, 1, 3 y 5. Telf. 24606

Sucursal: Coso, 76

ZARAGOZA

DIRECTOR:

JOSE GONZALEZ



MUY CENTRICO

BODAS

BANQUETES

PRECIOS MODERADOS



DON JAIME I, 32

ZARAGOZA

**Amado
Laguna
de Rins**

S. A.

Material de Guerra. - Material

de Topografía y Telegrafía.

Metalisteria. - Tornilleria.

Estampaciones. - Fundición de

toda clase de metales

DOCTOR CERRADA, n.º 26

Apartado 239

Teléfono 24950

ZARAGOZA

Compañía Anónima de Seguros

ARAGON

INCENDIOS - ROBO

ACCIDENTES INDIVIDUALES

Coso, 42. Teléf. 22642. Apartado 215

ZARAGOZA

GRANDES FABRICAS DE TEJIDOS, CORDELERIA Y ALPARGATAS

FRANCISCO VERA ILUNDAIN

Fábricas: Monreal, 19 al 23. Telf. 21803. Sucursal: Plaza Lanuza, 23. Despacho: General Franco, 38-40. Telf. 24229.
Telegramas y cablegramas, COVERAIN. — Apartado 128. — A. B. C. Quinta edición mejorada. — ZARAGOZA

Especialidad en suministros de en-
vases y cuerdas para fábricas de
azúcar, superfosfatos y de harinas.

BANCO ZARAGOZANO

FUNDADO EN 1910

Casa Central: ZARAGOZA. Coso, núm. 47. Teléfono 36900

CAPITAL DESEMBOLSADO 100.000.000 DE PESETAS

RESERVAS 72.500.000 DE PESETAS

BANCA — CREDITO — BOLSA — CAJAS DE ALQUILER
OPERACIONES CON EL SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

2 % CAJA DE AHORROS SUCURSALES

Alagón, Almazán, Arcos de Jalón, Ariza, Ateca, **BARCELONA**, Belchite, Binéfar, Blanes, Brea de Aragón, Calamocha, **CALATAYUD**, Centellas, Cervera, Corral de Almaguer, **CUENCA**, Ejea de los Caballeros, Gallur, Gómara, **GUADALAJARA**, Haro, Horcajo de Santiago, Huete, **JACA**, **LERIDA**, **MADRID**, **MÁLAGA**, Manlleu, Monreal del Campo, Motilla del Palancar, Ocaña, Pastrana, Pilas, **REUS**, Sádaba, **SAN SEBASTIAN**, Santa Cruz de la Zarza, Santo Domingo de la Calzada, **SEVILLA**, Sos del Rey Católico, Tarancón, Tauste, **VALENCIA**, Viella, Villaverde y Zuera.

AGENCIAS URBANAS

- EN ZARAGOZA Núm. 1. — Avenida de Madrid, 24 (DELICIAS)
Núm. 2. — Avenida de Hernán Cortés, 11 (HERNAN CORTES)
Núm. 3. — Avenida de Cataluña, 8 (ARRABAL)
- EN MADRID Núm. 1. — Carranza, 5 (CARRANZA)
Núm. 2. — Alcalá, 133 (ALCALA)
Núm. 3. — Palos de Moguer, 26 (PALOS DE MOGUER)
Núm. 4. — Bravo Murillo, 181.
- EN BARCELONA Núm. 1. — Plaza Comercial, 10 (BORNE)
Núm. 2. — Bruch, 44
Núm. 3. — Rambla del Prat, 2 (GRACIA)
Núm. 4. — Fulton, 17 (HORTA)
Núm. 5. — Avda. José Antonio, 429
Núm. 6. — Bailén, 232, bis.
- EN VALENCIA Núm. 1. — Camino Real de Madrid, 568.

CORRESPONSALES DIRECTOS EN LOS PRINCIPALES PAISES DEL MUNDO

Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 1.999

CAFETERIA
CERVECERIA

*

Las Vegas

REPOSTERIA SELECTA
COCINA AMERICANA

*

MARISQUERIA
HELADOS

*

TODO ES MEJOR EN

INDEPENDENCIA, 5
ZARAGOZA

Las Vegas

vaya donde
vaya...

Gabardinas La Confianza

VEA NUESTROS PRECIOS

Gabardina extra	600 ptas.
" superior	800 "
" super-lujo man- ga pegada	1.270 "
Trinchera Ordesa	800 "
" algón jumel man- ga pegada	995 "
" simil seda manga pegada	1.250 "
" super-lujo manga pegada	1.425 "
" milano super-lujo manga p e g a d a cinturón	1.425 "
Comandos estambre extra ..	1.025 "
" simil-seda	1.045 "

GABARDINAS Y TRINCHERAS PARA NIÑOS

TALLA 38, PARA 12 AÑOS

Comandos	510 ptas.
Trinchera milano manga pe- gada	580 "

TALLA 40, PARA 14 AÑOS

Comando	550 "
Trinchera milano manga pe- gada	631 "

Inmenso surtido en tabardos canadienses
y prendas de cuero

TENGA CONFIANZA EN

La Confianza

CERDAN.38·TEL.22088

CASA ASOCIADA A
CREDITOS ARAGON PARA LA VENTA A PLAZOS

